Le vocabulaire du dernier jour d’un condamné :  
  
A  
Abbaye Mont’-à-Regret ( argot) : guillotine.  
Abdiquer : abandonner le pouvoir.  
Abusif : qui dépasse la juste mesure.  
Adhérents : personnes qui soutiennent quelqu’un, un parti, etc.  
Alléguant : prétextant.  
Alcôve : enfoncement pratiqué dans le mur d’une chambre pour y placer un lit.  
Apostolique : qui vient des apôtres, les douze compagnons de Jésus Christ.  
Apprêts : préparations.  
Arabesque : ornement en forme de lignes et de feuillages inspiré de l’art arabe.  
Arche : voûte en forme d’arc.  
Argousin : surveillant des prisonniers, des galériens.  
Assesseur : adjoint du président d’un tribunal.  
Assoupir : endormir.  
Attach’s de cés (argot): boucles de chaussures.  
Aumônier : prêtre chargé de la direction spirituelle et de l’instruction religieuse.  
Autopsie : examen d’un cadavre pour déterminer les causes de la mort.  
Auvent : petit toit en saillie.  
Avidement : de l’adjectif « avide » : qui a un désir immodéré, qui fait preuve d’une attention passionnée.

B  
Babillard : écrit adressé au roi. Placet.  
Bagne : prison.  
Baladin : personne qui donne un spectacle sur une place publique en exécutant des tours d’acrobatie, des numéros de dressage d’animaux, etc.  
Bandoulière : bande qu’on porte en diagonale sur la poitrine et à laquelle on suspend une arme ou un objet quelconque.  
Baquet : cuve de bois de petite dimension.  
Batiste : fine toile de lin.  
Bave : salive que laissent échapper certains animaux.  
Béantes : grandes ouvertes.  
Besogne : travail.  
Bière : cercueil.  
Billevesée : parole de peu d’importance.  
Bise : vent sec et froid  
Blasé : insensible, indifférent.  
Blêmes : pâles.  
Bonnets verts : les condamnés à mort .  
Bourdon : grosse cloche.  
Bourreau : exécuteur ce la peine de mort.  
Boutanche (familier): boutique.  
Bravade : acte de défi.  
Bruire : rendre un son confus.  
  
C  
Cabanon : cellule dans laquelle on enfermait les fous dangereux.  
Cadencée : rythmés.  
Caloquet (familier): couronne.  
Cahotées : secouées.  
Carcans : pièces de fer qui serrent le cou des prisonniers.  
Cardinaux : pluriel de « cardinal » : haut dignitaire de l’Eglise catholique après le pape.  
Cassation : acte juridique par lequel on annule des jugements.  
Caveau : construction souterraine destinée à la sépulture. Petite cave.  
Chapelle : petite église.  
Chapes : long manteau porté pendant les cérémonies religieuses et agrafé par devant.  
Charlot : bourreau.  
Chaufferette : sorte de boîte en métal dans laquelle on met de la braise pour se chauffer les pieds.  
Charpente : assemblage de pièces de bois ou de métal servant à soutenir les constructions.  
Chevrons : galons en forme de V renversé porté sur les manches d’un uniforme militaire.  
Chiffonnant: froissant.  
Chimère : idée irréalisable, imagination vaine.  
Clameurs : cris.  
Cliquetis : bruit sec résultant de l’entrechoquement de corps métalliques.  
Cloison : tout ce qui sert à séparer.  
Collets : compagnons.  
Coire (argot) : chef.  
Colimaçon (en) : spirale  
Coltigé (argot) : empoignée.  
Colliers de voyage : colliers en métal qui reliaient les prisonniers entre eux.  
Complainte : chanson populaire où le sujet est tragique.  
Convulsif : caractérisé par des convulsions, c’est- à -dire un resserrement involontaire des muscles.  
Copieusement : abondamment.  
Coquins des railles (argot) : gendarmes.  
Corbillard : véhicule où sont transportés les morts. Le mot est utilisé dans le roman au sens de « simple charrette ».  
Corset : gaine qui enserre la taille et les hanches  
Cour d’assises : cour composée de magistrats et de jurés chargés de juger les personnes renvoyées devant elle par un arrêt de mise en accusation.  
Coutil : sorte de toile lisse, croisée et serrée, en fil ou en coton  
Crieur : personne qui crie pour annoncer les nouvelles publiques.  
Criminalistes : hommes de loi spécialistes du droit criminel.  
Croisées : fenêtres.  
Crucifix : représentation du Christ sur la croix.  
Cuisent : causent une douleur semblable à celle de la brûlure.  
D  
Défourailler (familier) : libérer  
Déguenillés : vêtus de guenilles c’est-à-dire- de vieux vêtements déchirés.  
Démembrées : divisées en parties, découpées.  
Dépareillée : séparée, isolée.  
De plain-pied : au même niveau.  
Dialecticiens : qui utilisent la dialectique (art de raisonner).  
Diaprait : composait de couleurs vives.  
Difformes : dont la forme est irrégulière.  
Distinctement : nettement, clairement.  
E  
Egorgiller : égorger. Le verbe « égorgiller » traduit la lâcheté de ceux qui exécutent les condamnés.  
Elégie : petit poème dont le sujet est triste et tendre.  
Eloquence : art, talent de bien parler.  
Emphatique : exagéré dans l’expression, le ton, la voix, le geste.  
Enflée : gonflée.  
Enfouraillé (familier) : emprisonné.  
Enivrement : état d’une personne enivrée (ivre). Le mot est utilisé dans le roman au sens d’éblouissement.  
Entée : greffée, formée sur.  
Enroué : dont la voix est devenue rude ou rauque.  
Ensevelir : enterrer.  
Entifer (familier) : embellir  
Epars : dispersés.  
Epeler : nommer une par une les lettres qui composent un mot.  
Escamoter : faire disparaître.  
Escouade : partie d’une compagnie commandée par un caporal ou un brigadier.  
Etinceler : briller.  
Etique : très maigre.  
Etrennes : cadeaux offerts le Jour de l’An.  
Evêque : homme religieux chargé de l’administration d’une circonscription appelée diocèse.  
Exécrable : détestable.  
Exhaussé : élevé plus haut.  
Exhorter : encourager  
  
F  
Factionnaire : soldat posté pour surveiller les prisonniers.  
Faîte : sommet.  
Fanandel ( populaire): bourreau.  
Fange : boue.  
Fantasmagorie : art de faire apparaître des figures lumineuses par des illusions d’optique.  
Fer ( en fer à cheval) : en demi cercle.  
Flétrir : ôter la fraîcheur, abîmer. Le verbe « flétrir » signifie aussi marquer un condamné sur l’épaule.  
Filer ( familier) : voler  
Fontage : coiffure féminine.  
Forçats aspirants : futurs forçats.  
Forfait : crime.  
Fouilleuse ( familier) : poche   
Fraction : partie  
Furibondes : furieuses, en colère.  
Fusiliers : gardes armés de fusils.  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
G  
Galériens : condamnés à ramer sur les galères ( anciens bateaux de guerre à rames et à voiles.)  
Galuché : de « galoche » qui désigne des chaussures en cuir à semelle de bois.  
Galvanique : qui a rapport au galvanisme ( phénomènes électriques produits sur les organes vivant par le passage d’un courant.)  
Garde-chiourme : gardien qui surveille les prisonniers.  
Gâter : mettre en mauvais état.  
Geôle : prison.  
Giberne : boîte portative dans laquelle les soldats mettaient leurs cartouches.  
Gibet : instrument de supplice pour la pendaison.  
Gîtant : demeurant, restant.  
Glapissante : qui parle d’une voix aiguë.  
Grabat : mauvais lit.  
Greffier : celui qui enregistre par écrit tout ce qui se dit dans un tribunal.  
Grêle (adj):se dit d’un son aigu et faible.  
Grelotter : trembler de froid.  
Grinche ( familier): voleur   
Guichetier : aide d’un geôlier ( gardien d’une prison). Petite ouverture dans la porte d’une cellule.  
H  
Haies : files.  
Haillons : vêtements en lambeaux .  
Hâve : pâle.  
Hideux : horribles.  
Huissier : officier chargé de signifier les actes juridiques et de les mettre à exécution.  
I  
Immonde : très sale, repoussant.  
Impie : qui n’a pas de religion, qui a du mépris pour la religion.  
Imprécation : souhait de malheur qu’on fait contre quelqu’un.  
Inepte : absurde, stupide.  
Infâme : honteuse, déshonorante.  
Instamment : avec insistance.  
J  
Judas : petite ouverture pratiquée dans une porte pour voir ce qui se passe sans être vu.  
Jurés : citoyens choisis dans le peuple pour juger les criminels.  
  
L  
  
Lambeaux : morceaux.  
Langoureux : de « langueur » qui signifie « diminution progressive des forces physiques ».  
Largue. (nom familier): épouse.  
Léthargie : état de sommeil profond dans lequel on semble mort.  
Lettre de feu : Les lettres TFP ( Travaux forcés à perpétuité) étaient marquées au fer rouge sur l’épaule des prisonniers à vie.  
Linceul : drap dont on couvre un mort avant de l’enterrer.  
Louches ( familier) : mains   
Lucarne : petite ouverture pratiquée dans un toit.  
  
  
  
  
M   
Maraîcher : personnes qui cultivent des légumes.  
Marchands de lacets ( argot): gendarmes.  
Marine : les galères.  
Marlou : voleur qui emploie l’adresse.  
Marquis : titre de noblesse intermédiaire ente le comte et le duc  
Ménagerie : lieu où sont rassemblés des animaux venus de pays étrangers et rares.  
Millier : 500 kilos.  
Morfillé (familier) : fait   
Mutilés : privées de membres. Le mot est utilisé dans le roman au sens d’ inachevées  
  
N  
Néant : le non-être, ce qui n’existe pas.  
Nudité : état de ce qui est nu.  
Nuée : multitude, foule.  
  
O  
Oblitéré : effacé peu à peu.  
Oblong : plus long que large.  
Obscènes : qui choquent, qui blessent la pudeur.  
Ogive : plafond qui a la forme d’un arc brisé.  
Onirique : qui impose des frais. Qui a rapport au rêve.  
  
P  
Pain bis : pain d’un gris brun mangé pare les pauvres.  
Palais : partie interne et supérieure de la bouche qui sépare les dents des fosses nasales.  
Parapet : petit mur à hauteur d’appui.  
Paroisse : circonscription dirigée par un curé.  
Parquet : espace d’une salle de justice où se trouvaient les accusés. Les magistrats, eux, s’installaient sur une estrade. Le mot désigne aussi l’ensemble des magistrats qui demandent justice contre l’accusé au nom du ministère public.  
Parricide : qui a tué son père.  
Parvis : place devant la porte principale d’une église.  
Passe-droit : faveur accordée contre le droit. Privilège.  
Patois : langage particulier à une région.  
Peigre (familier): voleur   
Pêle-mêle : dans le désordre.  
Pèlerine : manteau sans manches muni d’un capuchon.  
Pelure ( familier) : manteau.   
Perclus : privé de mouvement.  
Perlés : qui coulent comme des gouttelettes.  
Pièces : les différents documents sur lesquels se base la cour pour rendre son jugement.  
Pied : ancienne mesure de longueur de 33 centimètres environ.  
Pied -de-roi : règle pliante graduée.  
Pignons : parties supérieures et triangulaires d’un mur qui supporte la charpente du toit.  
Placarde ( familier) : la place de Grève.  
Placet : demande écrite pour obtenir une faveur.  
Ploient : cèdent, se soumettent.  
Poindre : commencer à paraître.  
Pompes funèbres : service chargé de l’organisation des funérailles.  
Portefaix : homme qui fait métier de porter des fardeaux ( tout ce qui pèse).  
Postillon : conducteur au service de la poste aux chevaux.  
Potence : instrument utilisé pour pendre les condamnés.  
Pouce : ancienne mesure de longueur de 27 millimètres environ.  
Préau : partie couverte d’une cour  
Prisme: cristal qui décompose les rayons lumineux.  
Procureur général : magistrat qui représente le ministère public. Il demande justice contre l’accusé.  
Purgatoire : lieu où les âmes expient leurs fautes avant d’être admises au paradis  
  
R  
Rabat : col qui se rabat sur la poitrine et que portent les magistrats, les avocats, etc.  
Railleuses : moqueuses.  
Râle : bruit de respiration que fait une personne sur le point de mourir.  
Rauque : se dit d’une voix rude et comme enrouée  
Récalcitrants : qui résistent, qui refusent d’obéir.  
Récidive : action de commettre de nouveau un crime pour lequel on a déjà été condamné.  
Reclus : prisonnier isolé.  
Redingote : longue veste.  
Remords: reproches que fait la conscience, regrets douloureux d’une faute, d’un crime.  
Réquisitoire: accusation faite par le procureur général. Critique sévère et développée.  
Réverbération : réflexion de la lumière.  
Romance : chanson sentimentale.  
Roucoulement : cri du pigeon ou de la tourterelle. Sens dans le roman : propos tendres et tristes.  
Ruisseler : couler, être couvert d’eau.  
Rumeur : bruit confus de voix.  
  
S  
Sabbat : assemblée de sorciers qui se réunissent pendant la nuit.  
Sagaces : qui ont l’esprit vivace, qui ont le sens de l’observation.  
Sangle : bande plate et large de cuir, de toile, etc.  
Sarrau : sorte de grande blouse.  
S’arroger: s’attribuer.  
Sayons : vêtements à manches larges.  
Se dépecer : se partager.  
Sépulcre : tombe.  
Sermon : discours d’un prédicateur ( homme qui annonce la parole de Dieu)  
Se repentir : exprimer le regret d’avoir commis un péché.  
Serpillière : Grosse toile servant à laver le sol. Serpillière de ratichon : soutane d’abbé.  
Soupirail : ouverture pour donner de l’air et du jour dans une cave.  
Soutane : vêtement long et boutonné que portent les prêtres.  
Spectre : fantôme.  
Syllogisme : argument contenant trois propositions. Exemple : Tous les hommes sont mortels. Socrate est un homme. Donc Socrate est mortel.  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
T  
Tapiquer (familier) : loger, habiter.  
Tartouve : menottes.  
Ténébreuse : noire.  
Théologique : religieux.  
Tintement : bruit d’objets qui sonnent lentement.  
Toquante (familier) : montre.  
Tortu : qui n’est pas droit.  
Tournante : clé.  
Trapu : gros et court.  
Tressaillement : tremblement.  
Trimin ( familier) : chemin.  
Tronqué : privé d’une partie importante.  
Tumulte : grand mouvement accompagné de bruit et de désordre. Agitation.  
Tuteur : personne qui prend soin d’un mineur et de ses biens.  
  
  
  
  
  
  
V  
Vaciller : bouger en allant de droite à gauche ou inversement.  
Vénération : adoration.  
Vétéran : vieux soldat, ancien combattant  
Vicaire : prêtre adjoint d’un curé, qui peut le remplacer .  
Vile : sans valeur.  
Visionnaire : qui a des visions ou des idées bizarres